

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Удмуртский государственный университет



ратория по автоматизации филологических исследований

Система обработки древнерусских текстов (версия 2.20)

Руководство пользователя

ББК 81.1 УДК 81'33 С 409

Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (проект № 01-04-12027в) и Российского фонда фундаментальных исследований (проект № 02-07-90424в)

Рецензенты: к.ф.-м.н. А.А. Вотинцев к.ф.-м.н. В.А. Романенко к.ф.н. С.А. Никифорова к.ф.н. Л.Ф. Килина

Система обработки древнерусских текстов: Руководство пользователя / В.А. Баранов, О.В. Зуга, А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков, Е.В. Рябова. – Ижевск, 2003. – 53 с.

Инструкция пользователя предназначена для знакомства и работы с Системой обработки древнерусских текстов (версия 2.20), созданной в Лаборатории по автоматизации филологических исследований Удмуртского госуниверситета (авторы и разработчики: В.А. Баранов, А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков, А.В. Шарова).

- © УдГУ, ЛАФИ, 1997–2002
- © Система обработки древнерусских текстов, версия 2.20, 1997–2002
- © В.А. Баранов, А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков,
 - А.В. Шарова, 1997–2002
- © А.В. Шарова, В.А. Баранов, шрифты Системы, 2002–2003
- © В.А. Баранов, О.В. Зуга, А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков,
 - Е.В. Рябова, текст руководства, 2003
- © А.В. Шарова, оформление, 2003

PARADOX v. 4.5 © Borland International, Inc., 1985–1993. Все права защищены.

ChiWriter v. 4.20b © Horstmann Software Design Corporation, 1985–1993. Все права защищены.

ВНИМАНИЕ! Описанный в Руководстве пользователя программный продукт Система обработки древнерусских текстов и Руководство пользователя защищены законами об авторских правах. Незаконное воспроизведение или распространение программы и Руководства или их частей запрещены.

содержание

Введение	5
Термины	7
1. Возможности Системы	8
2. Создание полного указателя текста	. 15
3. Создание сравнительного указателя нескольких текстов	. 20
4. Заполнение базы данных текста	. 21
5. Редактирование строк конкорданса	. 23
6. Внесение в базу данных сведений из других указателей	. 25
7. Просмотр текста и указателей	. 26
А. Просмотр текста и формоуказателя до заполнения базы данных.	. 26
В. Просмотр текста и указателей после заполнения базы	
данных	. 29
8. Создание выборки(1)	. 32
А. Подготовка выборки(1) до заполнения базы данных	. 32
В. Подготовка выборки(1) после заполнения базы данных	. 33
9. Создание выборки(2)	. 34
А. Подготовка выборки(2) до заполнения базы данных	. 34
В. Подготовка выборки(2) после заполнения базы данных	. 36
10. Работа с выборками(2)	. 37
11. Разделение текста на фрагменты	. 41
12. Набор древнерусского текста и его разметка в редакторе	
ChiWriter	. 42
Шрифты	. 42
Правила набора текста	. 47
Необходимые в работе команды редактора ChiWriter	. 50
Подготовка текста для работы с ним в Системе	. 50

ВВЕДЕНИЕ

Введение

Информационно-поисковая система обработки древнерусских текстов (далее – Система) предназначена для хранения и обработки древних славянских рукописных текстов, имеющих сложный графический и структурный состав.

Система позволяет создавать полнотекстовые базы данных текстов без графического их упрощения, заполнять базу данных сведениями о грамматических признаках слов и словоформ, трансформировать словоформы и начальные формы слов в различные виды, членить текст на фрагменты, готовить выборки, осуществлять с фрагментами и выборками необходимые пользователю операции, сортировать данные, получать указатели и тексты различного вида, создавать конкордансы, выводить на печать результаты работы.

Работу с Системой можно разделить на несколько этапов:

- 1. ввод, подготовка и редактирование текста,
- 2. заполнение и редактирование базы данных,
- 3. получение указателей и работа с выборками.

Каждый из этапов предполагает выполнение нескольких действий (ша-гов), необходимых для получения результата.

В данном руководстве действия пользователя изложены в виде инструкций, предназначенных для первоначального знакомства с Системой, поэтому их расположение и форма изложения иные, чем, например, в Справочном руководстве¹. Цель инструкций – помочь получить первичные справочные материалы текстов и освоить первоначальные навыки работы с выборками.

Примечания:

- 1. Установка и настройка системы описаны в разделе «Настройка» (Справка Поддержка Настройка) Справочного руководства.
- Текст данной инструкции находится также в меню Пуск Программы Система обработки древнерусских текстов – Справка – Руководство пользователя.

¹ Система обработки древнерусских текстов: Справочное руководство / В.А. Баранов, О.В. Зуга, А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков, Е.В. Рябова. – Ижевск, 2003. – 108 с.

Система обработки древнерусских текстов (версия 2.20) создана в Лаборатории по автоматизации филологических исследований (ЛАФИ) Удмуртского государственного университета.

Авторы и разработчики: В.А. Баранов (руководитель проекта), А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков, А.В. Шарова.

Почтовый адрес ЛАФИ: 426034, Ижевск, ул. Университетская, д. 1, корп. 2, ауд. 117.

Электронные адреса для контактов: baranov@udm.ru, baranov@uni.udm.ru.

Copyright (C) Система обработки древнерусских текстов, версия 2.20. Все права защищены.

Соругіght (С) Удмуртский государственный университет, Лаборатория по автоматизации филологических исследований (ЛАФИ), 1997–2003. Все права защищены.

Copyright (C) Авторы и разработчики: В.А. Баранов (руководитель проекта), А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков, А.В. Шарова. Все права защищены.

РАRADOX v. 4.5 (С) Borland International, Inc., 1985–1993. Все права защищены.

ChiWriter v. 4.20b (С) Horstmann, 1985–1993. Все права защищены.

Разработка и создание Системы поддержаны Российским гуманитарным научным фондом (проект № 01-04-12027в) и Российским фондом фундаментальных исследований (проект № 02-07-90424в).

ВНИМАНИЕ!

Описанный в Руководстве пользователя программный продукт и Руководство пользователя защищены законами об авторских правах. Незаконное воспроизведение или распространение программы и Руководства пользователя или их частей запрещены.

Термины

База данных (Генеральный указатель) текста – состоящий из единиц текста (рукописи) массив данных, в котором хранится информация о словоформах, их координатах, грамматических пометах и другая информация.

Конкорданс – формоуказатель с контекстом к каждой форме, в котором она употреблена.

Полный формоуказатель – формоуказатель, включающий все словоупотребления в тексте (рукописи).

Формоуказатель, словоуказатель – упорядоченные в определенном порядке перечни словоформ и слов с необходимыми для идентификации сведениями, в первую очередь с координатами.

Сравнительный формоуказатель, словоуказатель – упорядоченные перечни словоформ и слов из нескольких текстов и/или фрагментов текстов, включающие количество употреблений каждой словоформы или слова в тексте и/или фрагменте и координаты каждого употребления.

Вид формы – один из предусмотренных в Системе видов словоформы или начальной формы слова: текстовая форма / начальная форма, преобразованная, нормализованная форма / начальная форма, современный эквивалент, архетип.

1. Возможности Системы

Предлагаем начать работу со знакомства с некоторыми возможностями Системы на примере подготовленной полнотекстовой базы данных.

В качестве примера в Систему помещен отрывок (лл. 1–10) из служебной минеи XI в. (Путятиной), РНБ, Соф. 202.

Примечания:

- 1. Работа с Системой описана в виде инструкций, каждая из которых предполагает достижение конкретного результата.
- 2. В [] заключено описание действий пользователя после выполнения очередного шага.
- 3. В () помещены комментарии и разъяснения, позволяющие лучше понять осуществляемые действия.
- I. Установите на компьютере Систему обработки древнерусских текстов, следуя инструкции инсталляционной программы.
- II. Действия пользователя.
 - 1. Работа с текстом:
 - выбрать текст примера:
 Тексты Выбор Enter.
 - b) Просмотреть информацию о тексте и о файлах: Тексты – О тексте – Esc.
 - с) Посмотреть информацию о рабочей директории примера: Тексты – Настройка – Esc.
 - d) Просмотреть текст в Системе:
 Сервис Просмотр [выбрать файл Pmxi1-10.chi] OK Esc (для загрузки редактора ChiWriter); закрыть текст: Alt+Q.

Примечание:

При переходе Системы в полноэкранный режим следует переключиться на режим отображения в окне – Alt+Enter.

- е) Просмотреть обработанный текст: Тексты – Редактирование – [выбрать Листы с 1 по 40] – ОК; закрыть текст: Alt+Q.
- f) Получить фрагмент текста (лл. 1–2), разделенный на слова, с грамматическими пометами: Тексты – Визуализация [установить необходимые параметры, рис. 1] – ОК.
- g) Просмотреть результат обработки текста:
 Сервис Просмотр [выбрать файл Otch.chi] ОК; закрыть текст: Alt+Q.

🖾 Система обработн	ки древнерусск				<u> </u>
С Система обработ Тексты Ваза д Листы с 1 (•) Форма () Преобр () Этинол () Этинол () Соврем () Началы () Началы	ки древнерусск анных Выборка по 2 азованная огическая . древнер енная ная 1 ная 2	Указатели Конкорданс Виздалить [X] маркеры [X] маркеры [X] идентификаторы Вставить [X] пробелы в конце с [X] признаки частей р [] признаки частей т Восстанавливать строк (•) как в тексте (•) длиной 50 си	Сервис Справка Восстановить [] маркеры [] идентификато ечи екста и имволов	<u> </u>	NHINALJHN

Рис. 1: Визуализация текста

Примечание:

Файл Otch.chi является временным и заменяется новым при повторной операции визуализации текста.

- 2. Работа с выборками и указателями:
 - a) Подготовить выборку, которая включает все существительные мужского рода на лл. 1–10, начинающиеся с буквы а:

Выборка – Подготовка выборки(2) – Space (выбор текста клавишей пробела) – Enter – Листы – Enter [указать диапазон, рис. 2] – ОК – Шаблон – Alt+F1 (переключение на древнерусский алфавит) [ввести значение а] (ввод начальной буквы выбираемых словоформ) – F1 (переключение на латинский алфавит) [ввести значение *] (маска для любого количества знаков, рис. 3) – Esc – Y (сохранение шаблона) – Признаки – Space (выбор существительных) – Tab – Space (выбор существительных мужского рода) – Enter – Выборка – [ввести комментарий *Выборка ПМ, лл. 1–10, сущ. муж., а**]² – Enter

 $^{^2}$ Переключение на русскую клавиатуру зависит от типа программы-русификатора на компьютере. В случае необходимости установите и загрузите русификатор для MS-DOS, например rk.com.



Рис. 2: Указание диапазона выборки

b) Подготовить выборку в формате txt-файла: Указатели – Тxt-форма указателя – Enter – Подготовить – Enter [выбрать строку Выборка ПМ, лл. 1–10, сущ. муж., а*] – Space – Enter [выбрать вид формы/слова (поле) для указателя, установить порядок сортировки и необходимость сохранения лигатур и титл, рис. 4] – ОК – ОК (просмотр указателя в формате СУБД Paradox) – Esc

6 = 1 " STANDARD.eft								
овод значений для вмоорки по формоуказателю								
Текстовая форма	- <u>A</u> *							
Преобразованная	-							
Старославянская	-							
Этимологическая древнерусс	Этимологическая древнерусская-							
Современная	-							
Праформа	-							
Начальная этимологическая	-							
Начальная текстовая	-							

Рис. 3: Ввод шаблона

НСТРУКЦИИ

🔍 Система	обработі	ки древі	нерусск					
Тексты	База д	анных	Выборка	<mark>У</mark> казатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
KATALOG 1 2 3 4	<u>1 Отм</u> Л	••••••	Выводить > Форма > Преобра > Этимоло > Зтимоло > Совреме > Праформ > Начальн > Начальн	поле зованная гическая древнерусс нная ая 1 ая 2	Порядок (•) Пр () Обј кая Сохра [1] Пеј [X] ли [X] ти [X] ти [] Эн	сортиро ямая ратная нять: реносы гатуры тла аки	вки	
Выберите	2 of 4 данные	для р	аботы	K	Cance 1			

Рис. 4: Ввод параметров указателя

- с) Выдать выборку в файл:
 Указатели Тхt-форма указателя Выдать в файл Enter.
- d) Просмотреть указатель в программе MSExcel: Пуск (MSWindows) – Программы – MSExcel – Файл – Открыть [загрузить файл Buff.txt в директории ..F45\Sample, установив при импортировании в поле «Формат данных столбца» значение «Текстовый» для столбцов словоформ и координат] – [выделить столбец словоформ, заменить шрифт на шрифт Putiata, рис. 5 и рис. 6].

🔛 Micr	K Microsoft Excel - BUFF.RPT										
] 🖳 <u>Ф</u> а	🗿 файл Правка Вид Вставка Формат Сервис Данные Окно Справка Acrobat										
] 🗅 🖆	🗋 😂 🖶 🖨 💩 💖 🐰 🗠 • · · · · 🏨 200% • 😲 Putista 🛛 • 8 • 🕱 😿 🖞 📰 등 등 등										
/	A1 🗾 =	fyukъv]									
	А	В	С	D	E	F					
1	анг Лл 2	1	10-1-3,								
2	ангазі	1	3-1-11,								
3	арны	1	8-1-3,								
4	А⊕АНАСНЫ	1	4-2-11,								
5	а ф анасн к	14	4-2-14,5-1-	14,5-1-17,5-	-1-3,5-2-12,0	6-1-15,6-1					
6											
7											



Примечания:

Для просмотра указателей на компьютере должен быть установлен шрифт Putiata.ttf, находящийся в поддиректории, куда установлены рабочие файлы системы – ..\F45\Utils\. Используйте стандартные средства установки шрифтов ОС MSWindows.

Файл Buff.txt является временным и заменяется новым при повторном создании указателя. При необходимости использовать данные в дальнейшем переименуйте файл.

При наличии ошибок при отображении древнерусских словоформ в программе MSExcel обратитесь к разработчикам Системы.

🔀 Micros	Consoft Excel - BUFF										
📕 💁	🖲 файл Правка Вид Вставка Формат Сервис Данные Окно Справка										
🗅 🖻	🗅 😅 🖬 🖂 🧔 💱 🐰 🖻 🛍 🖍 🔹 🍇 Σ 🏂 🗍 🛍 200% 🔹 🛛 🖓 Putiata 🔹 10 🔹 🗶 Κ Ψ 📰 🚍 🖛										
A1 = fyutk]											
	Α	В	С	D	E	F					
1	ангелъ	2	10-1-4,3-1	-12,							
2	арнн	1	8-1-4,								
3	афанасни	15	4-2-11,4-2	-14,5-1-15	,5-1-18,5-1	-4,5-2-12,					
4											
5											
6											
7											

Рис. 6: Результат выборки: указатель начальных форм

- 3. Сортировка выборки:
 - а) Отсортировать подготовленную выборку:

Выборка – Сортировка – Space (выбор текста) – ОК [ввести параметры сортировки, рис. 7] (цифрами отмечаются выбранные для сортировки поля базы и их приоритет) – ОК [ввести комментарий к сортированной выборке: Выборка ПМ, лл. 1–10, сущ. муж., а*, сорт.] – ОК – Таb (отмена следующей сортировки) – ОК

НСТРУКЦИИ

🔍 Система о	обрабо	гки древн	ерусск					
Тексты	База	анных	<mark>В</mark> ыборка	У казатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
KATALOG1	От 		Форма	я сортировк		римечание	2	
3			Преобра	азованная				
			Этимол	огическая				
			Этимол	. древнерус	ская			
		3	Соврем	енная				
			Прафор	мa				
		1	Началы	ная 1				
			Началы	ная 2				
		2	Часть	речи				
		4	Станда	отно по при	знакам			
Пробел —	2 оf выбор	4	ОК	Cance 1	лж	ить; Еѕс	- выход	>=

Рис. 7: Указание параметров сортировки выборки

b) Подготовить указатель сортированной выборки в формате chiфайла:

Указатели – Chi-форма указателя [выбрать сортированный указатель] – Space – Enter [выбрать данные для указателя и порядок расположения данных, рис. 8] – Enter



Рис. 8: Выбор полей указателя и их приоритета

 с) Просмотреть указатель: Сервис – Просмотр [выбрать файл Buff.chi] – Enter (рис. 9); выйти из редактора: Alt+Q.

Примечание:

Файл Buff.chi является временным и заменяется новым при повторном создании указателя.

∎ амгелъ 2 сущ ангелом муж мн дат XXX XXX XXX ангелы муж мн тв XXX XXX XXX арнн 1 сущ Ария муж ед вин XXX XXX XXX азаамаснн 15 сущ Афанасия муж ед род XXX XXX XXX Афанасие муж ед зв XXX XXX XXX XXX •	:BUFF.CHI*	S	TANDARD	INS GRID	DBL			V:3.18cm	H:1.0	2cm	PG:1
ангелы муж мн дат ХХХ ХХХ ХХХ ангелы муж мн тв ХХХ ХХХ ХХХ арнн 1 суц Ария муж ед вин ХХХ ХХХ ХХХ аөамаснн 15 суц Афанасия муж ед род ХХХ ХХХ ХХХ Афанасие муж ед зв ХХХ ХХХ ХХХ											⊳↓
ангелы муж мн тв ХХХ ХХХ ХХХ арнн 1 суц Ария муж ед вин ХХХ ХХХ ХХХ аданасия муж ед эв ХХХ ХХХ ХХХ Афанасие муж ед зв ХХХ ХХХ ХХХ	- Ангелъ	2	сущ	ангелом	муж	мн	дат	ххх	ххх	ххх	÷ ¢
арнн 1 суц Ария муж ед вин XXX XXX XXX аөамаснн 15 суц Афанасия муж ед род XXX XXX XXX Афанасие муж ед зв XXX XXX XXX К				ангелы	муж	МН	тв	ххх	ххх	ххх	Ļ
₄өѧмаснн 15 сущ Афанасия муж ед род XXX XXX XXX Афанасие муж ед зв XXX XXX XXX ┡	арнн	1	сущ	Ария	муж	ед	вин	ххх	ххх	ххх	Ļ
Афанасие муж ед зв XXX XXX XXX	à b à nà chh	15	сущ	Афанасия	муж	ед	род	ххх	ххх	ххх	Ļ
₩				Афанасие	муж	ед	3B	ххх	ххх	ххх	, T
					*						니니니니니니니니
ark Edit Read Write Layout View Options New Print Spell Quit <u>Help</u>	ark Edit R	ead	Write	Layout Vi	.ew Opt	ions	New]	Print Spe	11 Qu	it H	lelp

Рис. 9: Реультат сортировки выборки

- 4. Подготовка конкорданса:
 - а) Подготовить конкорданс: Конкорданс – Подготовка – По готовой выборке [выбрать подготовленную сортированную выборку] – Space – Enter
 - b) Выдать конкорданс в файл: Конкорданс – Выдать в файл – ОК – По алфавиту – Конкорданс – ОК
 - с) Просмотреть конкорданс: Конкорданс – Редактирование [Выбрать файл Clfrm, рис. 10]; выход из редактора: Alt+Q.

НСТРУКЦИИ

1:0	CLFRM.CHI	STANDARD	INS LEFT	SGL		V:2.96cm	H:0.00cm	PG:1
	11.10.03····						··· Page · · · 1	└ <u>┦</u> ₫
	*, 1706,	. 10, 1	, · · · · 3 , · ·	• • • 6, • • •	74, AND AND	,		
	Велнцъй сл	авъ въжделъ	въша , спод	ОБНС ТА С А	чадв			, i
	БЖ НЮ СВЪТ	убытн , 4 ка	хва , англи	ъ равнос	ТАТЕ ЛВ • : • •	n_		Ļ
	*, · · · 438, · ·		,····11,··	• • 8, • • •	111, ÅNF Å	้ย ,		4 4 4
	י∕√ת ^י ני	й побъ	днтел и вра	ry :··-				ı.
	На нб ^ъ са в	ъзнде "весе	лоб`одъх'н	овененюр	елніє , съ ат	พี่ มี ม		ţ
	пръстолябж	нюпръдъстон	шн ,бх те	пой.: —				Ļ Ļ
	*, 1301,	8,1	, 3 ,	6,	73, арны	, ,		÷ ÷
	СВОНИЗ ВАЗЫ	КОЩЪ ПОПАЛН	•льсть ієре	тнчьская	CAAB NE .			↓ ÷
	НЗГЪНАВЪН І	цріквехвыкрн	ыа, н Бжанни	нсловесь	.,			÷.
	просвътн п	равовърьный	љсрд"ца пр	"маре п	OKAANBATHCA			Ļ.
	*,···708,··	···4, ····2	,····11,··	7,	92, Å⊕ Å,	. Л. НА СНВА	· , ,	- - - - - - - - - - - - - - - - - - -
K S Mai © I	rk Edit Re HSDC 1985-19	ad Write 93. ChiWrit	Layout Vi er 4.20b.	ew Opti License	ons New H d to "	Print Spe "	ll Quit	Help 15:38

Рис. 10: Конкорданс

2. Создание полного указателя текста

- I. Установите на компьютере Систему обработки древнерусских текстов, следуя инструкции инсталляционной программы.
- II. Действия пользователя.
 - 1. Подготовить в редакторе ChiWriter текст согласно правилам набора рукописей (раздел 12 и рис. 11), разбив большой текст на несколько файлов, например PM1-40.chi, PM41-79.chi и т.д., где PM – условное название текста, 1-40 – диапазон листов.

Примечание:

Объем файла для редактора ChiWriter не должен превышать 600–700 Kb.

 Создать директорию (папку) для работы с текстом (далее – рабочая директория), например с:\user\texts\PM\, и скопировать туда подготовленный текст.

1:PM1-40CHI KIRILL INS GRID TRI	V: 3. 39cm	H:0.00cm	PG:1
■ ⁴ № 4 ~ 1 № 8 № ² . К [°] №. С Т ~ го			↓ ↓⊲
ัก เรื่าง พ. แก่ เรื่าง เหต่องหาตังเริ่าง เรื่าง เร พ. เป็น เรื่อง	-		•
Пръждєзаданнытупроповъдьно фуръвдитре			Ļ
			,
НЗБАВНТЕЛВЕЙ: · · -			Ļ
В'съхъ разачністръждеприниъ пома			- i
шлюнн <u>ют</u> т двнженнюпръдъзьр <u>а</u> оню			ţ
рецніє асе наставьннікалюдь́цьпоста			Ļ
BAINETL · : · · ·			,
Помыш люннёснуррътельно пръмядреочниц			Į
отъскврьнътълесенъ нстниъвенсапосла			, i
шылнисъ творьцяжетупрывъз люб люванъ			ı بَ
Mark Edit Read Write Layout View Options New © HSDC 1985-1993. ChiWriter 4.20b. Licensed to	Print Spe "	11 Quit	Help 4:55

Рис. 11: Подготовка текста: текст в редакторе ChiWriter с разметкой на словоформы

3. Вызвать Систему:

Пуск – Программы – Система обработки древнерусских текстов – Система обработки древнерусских текстов v. 2.20.

4. Добавить в Систему текст и сведения о нем:

Тексты – Добавление – F2 (рис. 12).

Примечание:

В поле №№ (номер текста) следует использовать неповторяющиеся номера. Текст примера имеет номер 1.

- 5. Выбрать добавленный текст: Тексты – Выбор.
- 6. Внести в Систему сведения о файлах, содержащих текст:

Тексты – О тексте – F3 [заполнить сведения; для перехода между полями использовать клавишу Tab; в поле «Файл с фрагментом» названия файлов записываются без расширения] – F2 (рис. 13).

Руководство пользователя



Рис. 12: Подготовка текста: добавление текста и сведений о нем

🚾 Система	обработки древ	нерусск					- O ×				
Тексты	База данных	Выборка	<u> Указатели</u>	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход				
			= карточка	текста ——							
	1 Путятина м	инея (при	мер)_				- □				
Автор	азвание: гн : Путя	та									
Время	созд. : ХІ в										
Дирек	тория : d:\P	себная мин rms\f45\S	ея на маи AMPLE\								
	Название Фр	ка на фра агмента	гменты по ч	С листа	Файл	с фрагме	нтом				
Лис	ты с 1 по 40			1	pmxi_001						
Лис	тыс 41 по 79 тыс 80 по 80	06.		80	pmx1_041 pmxi 080						
Лис	ты с 81 по 86			81	pmxi_081						
Лис	ты с 87 по 87 ты с 88 по 13	' 06. 5		87	pmx1_087 pmxi 088						
		-									
	1 of 16 ===										
Esc - вы	ход без сохра	нения ; F	2 — с сохра	нением ; F3	- фрагме	нты текст	a				

Рис. 13: Подготовка текста: заполнение сведений о фрагментах текста

7. Очистить буфер:

База данных – Чистка буфера – Да.

8. Добавить поочередно в буфер фрагменты текста:

База данных – Добавление в буфер [добавить фрагменты] – Esc.

Примечание:

В случае возникновения ошибки переполнения буфера (свыше 32767 словоформ):

- 1. запустите вновь Систему, удалите текст из Системы: Тексты Удаление;
- разделите текст (сгруппируйте файлы текста) на части таким образом, чтобы количество словоформ в каждой части (общее количество словоформ в каждой группе файлов) не превышало 32767;

- создайте для каждой части свою рабочую директорию, выполнив пп. 2–11 данной Инструкции для каждой из частей текста;
- 4. суммируйте данные всех частей, выполнив пп. I–II Инструкции для работы с выборками (суммирование);
- 5. создайте полный указатель текста, выполнив пп. 12–16 данной Инструкции.
 - 9. Заполнить Генеральный формоуказатель:
 - База данных Дополнение Таb Добавить.

Примечание:

Проверьте правильность набора текста с помощью Сервис – Проверка базы. В случае необходимости внесите исправления в исходный текст (Тексты – Редактирование) и загрузите его вновь (База данных – Чистка буфера – Добавление в буфер – Изменение).

10. Отсортировать формоуказатель:

База данных – Сортировка – Полный – Прямой формоуказатель.

- 11. Внести текст (Генеральный указатель) в список текстов (фрагментов, выборок), действия над которыми возможны в системе: Указатели – Добавить в каталог [найти рабочую директорию и файл формоуказателя, например c:\user\texts\PM\formouk, где formouk – постоянное имя Генерального указателя в каждой рабочей директории] – Enter [ввести комментарий к формоуказателю текста, например Полный указатель ПМ] – ОК (завершить внесение указателей) – Esc – OK.
- 12. Создать полный формоуказатель и отредактировать его:

Указатели – txt-форма указателя – Подготовить [выбрать Полный указатель ПМ, использовав клавишу передвижения курсора ↓ и клавишу пробела Space] – Enter [выбрать поле «Форма», порядок сортировки и наличие/отсутствие знаков текста, использовав ↓, Таb и Space] (рис. 14) – ОК [редактировать указатель, используя Del, иначе – Еsc для выхода] (рис. 15) – F2.



Рис. 14: Создание полного указателя текста: выбор порядка сортировки и наличия/отсутствия знаков

🚾 Система	обработки древн	ерусск					- 🗆 ×
Тексты	База данных	Выборка	Указатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
BUFF2	1	Fu	ord Buff2 =	1		L	
BUPP2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 14 15 14 15 14 15 14 15 16 16 16 16 16 16 16 16 16 16	f fuy4 fyukv1 fyukv1 fyuks fgkmerf fhbdj fhb5de fhb5de fhb5de fhb5de fb5de fct fot fot fot fot fot fot fot fot fot fo	Pu	ord		а англя англы апльск ариво ариеву ариеву аще аще афанас афанас	а wт ия ие	

Рис. 15: Создание полного указателя текста: редактирование указателя

13. Конвертировать указатель в текстовый формат:

Указатели – txt-форма указателя – Выдать в файл.

- 14. Вызвать программу Microsoft Excel.
- 15. Конвертировать созданный указатель в формат Microsoft Excel: Файл – Открыть [найти рабочую директорию текста, сменить формат отображаемых файлов на формат «Текстовые файлы», выбрать файл Buff.txt, установить при импортировании в поле «Формат данных столбца» значение «Текстовый» для столбцов словоформ и координат] – Enter [следовать инструкции программы].

Примечание:

Файл Buff.txt является временным и заменяется новым при повторном создании указателя.

 Заменить шрифт словоформ на шрифт Putiata: выделить первую колонку с формами – найти в списке шрифтов шрифт Putiata, заменить (пример результата см. на рис. 16).

🕅 Mi	crosoft Excel - BUFF		_ 8 ×
18	<u>р</u> айл <u>П</u> равка <u>В</u> ид Вст <u>а</u> вка Фор <u>м</u> ат С	ервис Данные <u>О</u> кно <u>С</u> правка Acro <u>b</u> at	_ 8 ×
	🛕 🗠 • 🖙 🛍 150% • 🐥	Putiata • 8 • Ж К Ц ≣ ≣ ≣ % 1,% 4,% •	🕭 - <u>A</u> - 💝
	T		
	A1 = f		
	Α	B C D E F G	<u> </u>
1	a	49 41-1,1-1-2,102-2-13,107-1-3,110-1-6,113-1-14,116-1-	16,116-1-
2	абню	2 16-1-10,82-1	
3	авба	2 73-1-10,73-1-16,	
4	абелнба	1 70-1-10, Количество употре	блений
5	абрама	1 72-1-10,	
6	абраман	1 108-2-16,	
7	абрамь	1 14-2-16,	
8	абрамьстън	3 18-2-9,40-2-9,79-2-15, Koon	тинаты
9	агньца	1 105-2-5,	(minur bi
10	агньцн	1 84-1-13,	
11	агньць	3 133-1-17,63-2-15,93-1-10,	
12	агны	2 2-2-11,57-1-15,	
13	агрннна	1 53-1-16,	
14	ада	2 29-1-17,29-1-17,	
15	адама	2 32-1-1,76-1-6,	
16	адамоу	1 27-1-1,	
17	адамъ	1 68-1-17,	
10	► N BUFF /	1 26 1 15	
Гото	BO		

Рис. 16: Создание полного указателя текста: результат

3. Создание сравнительного указателя нескольких текстов

- I. После установки Системы выполнить для каждого текста пп. 1–11 инструкции 2. Создание полного указателя текста, установив каждый текст в отдельную рабочую директорию.
- II. (инструкция 2, п. 12) Создать сравнительный формоуказатель и отредактировать его:

Указатели – txt-форма указателя – Подготовить [выбрать тексты, использовав клавишу передвижения курсора ↓ и клавишу пробела Space] – Enter [выбрать порядок сортировки и наличие/отсутствие знаков текста, использовав ↓, Таb и Space] (рис. 14) – ОК [редактировать указатель, используя Del, выход – Esc] (рис. 15) – F2.

III. Выполнить пп. 13–16 инструкции 2. Создание полного указателя текста (пример результата см. на рис. 17).

2 2 2	licroso daŭn	ft Exce	l – pm_	_14prl	[Тол	ько для	и чтения	я] Ланнь	19 OKU		noeke											_ 6	N N X
	⊕anor ra⊉ ∎			A HER	U V		Lo-	Line M	<u>Σ f.</u>	<u> </u>	i d in	100%	- 2	»	Putia	.a			10 -	w	ĸ	u	ندد «
	A1			<u>v</u> v	90	43 43			2 98	R	•	100 /0	<u> </u>	•	1 dela					"	~	3	•
	AI	-	×	-		B	C C	D	F		F	G	н		1	1	K		1	м		M	
1			м		-		ПМ	U		-	мл	0		P	412 :	annens	n	M	113 .	лай		IN	<u>_</u>
2						формы	 употре	блен	ия фор	мы	употре	бления	а форм	, Ы У	(R	-6				блени	ю в	ормы	V
3	Колич	ество	сповоф	opm af	icom	8215	23537		18	375	3273		557	3	1 же	ЛТЫМ - а Оситель	юсолю ные п	тнь	іе и			9197	
4	Колич	ество	спов аб	сопют	ное	3968			11	185			304	8	опр	еделен	ные на	1	<i>,</i>			4013	•
5									11	175					осн	овании п	подсче	тов	,			4130	
6	Колич	ество	сповоф	орм (б	іез пе	рвых 5-т	21206				2965				1	альные	величи	ины	- þ				2
7	Колич	ество	сповоф	орм (б	ies ф	орм, упо	19909				3241				1 вы	ислени	EM		1				
8																							
9	a						48	1-1-1	,1-1-2,	102	5	10-1-2	0,14-1-	5					2	101-1	-6,1	01-2-{	ŧ —
10	абваа	авгга	a															_	1	132-1	-12,		
11	абке																		1	94-2-	5,		
12	аекю						2	16-1-	10,82-	1-12	2,								1	55-2-	3,		
13	arif															48-1-5							
14	anapa	ı																					
15	авба						2	73-1·	10,73-	1-16	6,												
16	arene	ка																	1	41-2-	2,		
17	авель	era					1	70-1·	-10,														
18	авнь	a																					
19	an pa															21-1-2	0,						
20	anpas	16														9-2-4,							
21	angaa	18a					1	72-1-	-10,										1	43-2-	13,		
22	anpas	6AL																					
23	angaa	UN B																					
24	angaa	us n ha					1	108-3	2-16,														-
14		Исхо	дные ,	данны	e/T	М-част	/ МД-ча	аст 🗸	М12-ча	ст /	(М13-ч	аст / М	11									Þ	i۲.
Гот	ово																		N	UM			
	Туск	1 😂 (🦉 🖬	🗹 📕		Ruk	_polz	. 😑	Danny	je		Micros	oft E	-]Пане	пь упр	*	зымя	анны	. R	<u> </u>	19:	58

Рис. 17: Создание сравнительного указателя: результат

4. Заполнение базы данных текста

I. Выполнить пп. 1–10 инструкции 2. Создание полного указателя текста. II. Действия пользователя.

- 1. Подготовить файл с формами по одному листу текста:
 - Конкорданс Подготовка По листам текста [ввести значения в поля, например: 1, 1] ОК (рис. 18).

Примечание:

Не рекомендуется создавать конкорданс по нескольким листам, так как объем файла может превысить допустимые для загрузки в ChiWriter размеры.

ксты	База	данных	Выборка	У казатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
				= Выборка по	о тексту ——			
			С лист	a 1				
			По лис	-				
			по лис					
			01	Car	ncel			



2. Конвертировать выборку в формат редактора ChiWriter:

Конкорданс – Выдать в файл – По координатам [выбрать одну из форм конкорданса или указателя, содержащую поля для ввода грамматических помет] – ОК.

Примечания:

- 1. Указатель содержит сведения о координатах словоформ.
- 2. Конкорданс содержит сведения о координатах словоформ и контекст.
- 3. Грамматические поля необходимы для заполнения базы данных грамматическими пометами.
 - 3. Загрузить файл и внести необходимые данные в строки файла: Конкорданс – Редактирование [выбрать файл Cl1-1.chi] (в имени файла: Cl – постоянная начальная часть в имени файла, *l-l* – лист(ы), по которому(ым) подготовлен файл; см. подробнее инструкцию 5. *Редактирование строк конкорданса*).
 - 4. Сохранить данные, выйти из ChiWriter'a и вернуться в Систему: Esc – Write – Document, Esc – Quit / Alt+Q.
 - Внести изменения в базу данных: Конкорданс – Обработка [выбрать файл Cl1-1] – ОК.
 - Проверить правильность заполнения данных: Конкорданс – Проверка [укажите листы и необходимые параметры проверки] – OK – F2.
 - В случае необходимости исправить ошибки и обработать файл с отредактированными данными:

Конкорданс – Подготовка – По готовой выборке [выбрать Выборка ошибок] (для выбора используйте клавишу пробела) – Enter – Конкорданс – Выдать в файл – По алфавиту – Конкорданс, 10 грамматических полей – Конкорданс – Редактирование – ОК; Конкорданс – Обработать [выбрать файл Clfrm] – ОК.

22

Примечание:

Перечень ошибок сохраняется в файле Err_tb, который после сохранения можно просмотреть через СУБД Paradox:

Пуск – Программы – Система обработки древнерусских текстов – Система обработки древнерусских текстов v. 2.20 – СУБД Paradox – View (найдите файл Err_tb в рабочей директории) – Enter.

8. Просмотреть результат работы в виде текста или в виде указателя (раздел *В* инструкции 7. *Просмотр текста и указателя после за- полнения базы данных*).

Примечание:

После обработки данных отредактированные пользователем формы при повторной подготовке файла конкорданса отмечаются знаком +.

5. Редактирование строк конкорданса

- I. Подготовить конкорданс и загрузить его в редактор ChiWriter: пп. II. 1–2 инструкции 4. Заполнение базы данных текста.
- II. Действия пользователя.
 - 1. Внесите необходимые изменения в текстовые и грамматические строки файла (рис. 19, рис. 20):
 - В строках ^2 ^8 замените образцы на предусмотренные в базе данных формы (правила заполнения строк см. в: Система обработки древнерусских текстов: Справочное руководство):
 - ^ 2 преобразованная словоформа
 - ^ 3 нормализованная словоформа древнерусская
 - ^ 4 нормализованная словоформа старославянская
 - ^ 5 современный эквивалент словоформы
 - ^ 6 праформа
 - ^ 7 нормализованная начальная форма
 - ^ 8 начальная форма непреобразованная

Примечание:

Образцы словоформ для редактирования в полях ^ 2 – ^ 8 создаются автоматически на основе текстовой формы.

- 3. Удалите знаки конца слова Δ .
- 4. Вставьте знак * между запятыми (,,) после каждой отредактированной словоформы.



Рис. 19: Редактирование файла для заполнения базы данных: исходные значения

5. В строки ^9 - ^ 18 внесите грамматические пометы слова и словоформы (правила заполнения строк см. в: Система обработки древнерусских текстов: Справочное руководство).

Примечания:

- 1. Данные в первой строке, помеченной звездочкой * (текстовая словоформа), изменять нельзя.
- При редактировании словоформ следует заменять, удалять и вставлять знаки только в границах образца.
- 3. Переключение шрифтов осуществляется клавишами [Alt]/[Ctrl]/[Shift]+F1, F2 и т.д.
- 4. Грамматические пометы ставятся на месте трех знаков XXX. После редактирования помет следует обязательно поставить знак * в поле «^ 7 Нормализованная начальная форма». Порядок следования и условные сокращения помет см. в: Система обработки древнерусского текста: Справочное руководство.
- 5. При введении грамматических помет можно использовать только знаки русского алфавита.
- 6. Удалять пробел перед и после словоформ и знаков XXX нельзя!

НСТРУКЦИИ

1:CL1-1.CHI*	KIRILL	OVT GRID	DBL	V:20.53cm H:0.76cm	NG: 127
, 10,	1, 1,	1,	6, 83,	С ῒλ го _∰ ,	j∿t
^ 2		:		С(ва)таго ,*,	Ļ
^ 3		:		C T oro ,*,	Ļ
^ 4			:	Станего "*,	Ļ
^ 5		:		Святаго ,*,	Ļ
^ 6	:			svetajego ,*,	ļ
^ 7		1:		сватъ "*,	÷.
^ 8		2:		стъ, ж,	Ļ
^ 9	gf1	:		прл,	Ļ
^10	gf2	:		ПЛЖ,	Ļ
^11	gf3	:		MCT ,	Ļ
^12	gf4	:		муж ,	j.
^13	gf5	:		ед ,	Į,
Mark Edit Rea © HSDC 1985-199	d Write L 3. ChiWrite	ayout Vi er 4.20b.	ew Options Licensed to	New Print Spell Quit	= 3 Help 15:17

Рис. 20: Редактирование файла для заполнения базы данных: результат редактирования

- 7. При заполнении файлов для базы данных используйте макросы для выполнения идентичных действий, например для замены ,#, на ,*, (начало и конец записи макроса Ctrl+D).
- III. Внести изменения в базу данных, выполнив пп. 4–5 инструкции 4. Заполнение базы данных текста.

6. Внесение в базу данных сведений из других указателей

- I. Подготовить файл, выполнив пп. II. 1 инструкции 4. Заполнение базы данных текста.
- II. Действия пользователя.
 - Внести в файл сведения об имеющихся в нем словоформах из своего или других Генеральных указателей:

Конкорданс – Подстановка по образцу – По своему формоуказателю / По другим формоуказателям.

 Подтвердить правильность заполнения строк, заменив знак # на знак * между двумя запятыми при редактировании файла.

Примечание:

Для замены # на * используйте макрос.

При необходимости редактирования форм и грамматических помет выполнить пп. II. 1–5 инструкции 5. Редактирование строк конкорданса.

III. Внести изменения в базу данных, выполнив пп. 4–5 инструкции 4. Заполнение базы данных текста.

7. Просмотр текста и указателей

- А. Просмотр текста и формоуказателя до заполнения базы данных
- 1. Подготовить текст:
 - Тексты Визуализация [указать параметры] (рис. 21) ОК.

🕮 Система	обработки древн	нерусск						l ×
Тексты	База данных	Выборка	<mark>Указатели</mark> Визуализаци	<mark>Конкорданс</mark> я текста ——	Сервис	Справка	Выход	
Лис (•) () () () () ()	ты с 1 по Форма Преобразован Этимологичес Этимол. древ Современная Праформа Начальная 1 Начальная 2	2 ная кая нер	Удалить [X] марке [X] идент Вставить [X] прозн []] призн Восстанав (●) как в (●) длино	ры ификаторы аки частей р аки частей т ливать строк тексте и 50 си	Восстан [] мар [] иде ечи екста и мволов	овить Керы Нтификато	ры	
F1 Help	ОК		Cancel				Main	

Рис. 21: Подготовка текста к просмотру: выбор состава и вида

2. Просмотреть текст:

Пуск – Система обработки древнерусских текстов – ChiWriter [загрузить файл Otch.chi из рабочей директории, рис. 22].

Примечание:

Файл Otch.chi является временным и заменяется новым при повторной операции визуализации текста.

1:0TCH. CHI* KIRILL INS GRID DBL V:3	.28cm	H:1.02cm	PG:1	Ν
1. отсят. спіж кікіці інз бкій йші то с		11.1.0210	10.1 ↓↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓	ИНСТРУКЦИІ
тн. двнженна пръдъзбра. о нередние			↓ ↓	
асе наставьника людбих поставлентъ.:			↓ ÷: 1	
ОТЪ СКЕРЬНЪ ТЪЛЕСЕНЪ ИСТИНЪ ВЕНСА ПОСЛОШЬНИКЪ			L L L	
ТВОРЬЦЯ ЖЕ ТН ПРЕВЪЗЛИСТАНЕВАНЪ				
READER IN CAUSE WTC' NA ZEANH ABLE' BLE IPERALNU,				
Mark Edit Read Write Layout View Options New Prin © HSDC 1985-1993. ChiWriter 4.20b. Licensed to "	nt Spe 	11 Quit	Help 5:06	

Рис. 22: Восстановленный текст

- 3. Подготовить и просмотреть формоуказатель:
 - а) Сортировать формоуказатель:
 Выборка Сортировка [выбрать текст, используя клавишу пробела Space] – Enter [указать приоритеты сортировки, использовав нумерацию] (рис. 23).

🔤 Система об	бработки дре	нерусск					- 🗆 🗵
Тексты Б	аза данных	<mark>Выборка Ук</mark> = Параметры с	азатели ортировки	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
		Форма			имечание		Î
3 4		Преобразо	ванная				
		Этимологи Этимол. д	ческая ревнерусс	кая			
		Современн	ая				
		Праформа					
		Начальная	1				
		Часть реч	4				
		Стандартн	о по приз	накам			
2 Пробел — в	<mark>оf 4</mark> ыбор∕	ОК	Gance1	лжи	ть; Еsc	- выход	

Рис. 23: Подготовка указателя: указание приоритета сведений при сортировке

b) Подготовить формоуказатель:

Указатель – Chi-форма указателя [выбрать текст] – [заполнить поля, использовав нумерацию и отметив необходимые сведения] (рис. 24) – ОК (результат см. на рис. 25).



Рис. 24: Подготовка указателя: выбор сведений и порядка их следования

НСТРУКЦИИ

1:B	J1.CHI	STANDARD	INS GRID	DBL	V:4.87cm	H:0.25cm	PG:15
	Б à 🖡 🛆				1 133-2-4		¢⊲
	Багатьне 🛓				1 2-2-2		, i
	Багатьств	<u>م</u>			1 22-1-16		,
	Багъримнця	~			1 20-1-3		Į,
	Балю _{ф д}				1 13-2-5		, i
	GANI€R.				1 14-1-5		, i
	Бас́нн _{≢ ⊸}				1 46-1-8		,
	б`ато∎ _			×.	1 113-2-4		, i
	Б [°] атонъ _{фа} .				1 99-1-6		, i
	Б [°] атьства _{фа}				1 22-1-14		Į.
	Б АТЪСТВО _				1 52-2-4		, i
	Б`а́тьство _{∯∆}				1 113-2-3		Į,
	Б́В́Н <mark>∦</mark> _,				1 63-2-16		Į.
Marl © H	k Edit Rea SDC 1985-199	d Write 3. ChiWrit	Layout Vi er 4.20b.	ew Opt Licens	tions New Print Spe sed to +	ell Quit	Help 15 31

Рис. 25: Подготовка указателя: результат формирования

В. Просмотр текста и указателей после заполнения базы данных

1. Подготовить текст:

Тексты – Визуализация [указать параметры] (рис. 26) – ОК.

2. Просмотреть текст:

Пуск – Система обработки древнерусских текстов – ChiWriter [загрузить файл Otch.chi из рабочей директории, рис. 27].

Примечание:

Файл Otch.chi является временным и заменяется новым при повторной операции визуализации текста.



Рис. 26: Подготовка текста к просмотру после добавления в базу данных информации: выбор состава и вида

1:0T	CH.CHI STANDARD INS GRID DBL V:3.28cm H:0.00cm PG:1
	🛱 Ѣ (сущ муж ед род) 44АЇ 🛎 (сущ муж ед род) 85- (прд вин) มี · (цфр) 🤅 Ѧ 斗
-	🛪 הסוֹזא (сущ муж ед род)неремных (сущ муж ед род איז (сущ муж ед им אין מאיז) איז
· ·	Пръжде (прд род)зъданны (сущ ср ед род)тн (мст лчн ед 2 дат)проповъдани
	стъ (сущ муж ед им)ຣ໌ພ (глг из ас ед 2)ໝຊໝкомъ∙ (сущ муж мн дат)прр้изи (↓
'	НЗБАВНТЕЛК (СУЩ МУЖ ЕД ДАТ)БФ: (СУЩ МУЖ ЕД ДАТ) 🥥
· ·	Всъхъ (мст опр муж мн род)разфине (сущ ср ед вин)пръжде (нар)приникъ (🦨
·	тн• (мст лчн ед 2 дат)двнжемню (сущ ср ед? ро?)пръдъзърѧ• (прч имн дст J
·	асе (???) наставыннка (сущ муж ед вин)людына (сущ муж мн дат)поставлююети
'	Помашилемне (сущ ср ед вин)сн (мст взв дат)зърътельмо (прл отн имн ср ен +
	отъ (прд род)сквръмъ (сущ жен мн род)тълесемъ (прл отн имн жен мн род 🦨
·	творьця (сущ муж ед дат)же (сз)тн (мст лчн ед 2 дат)пръвъзлюбливамъ (пJ
	акљын (прч имн дст прш жен ед им)тн (мст лчн ед 2 дат)са (мст взв вин J - С
Mark © HS	Edit Read Write Layout View Options New Print Spell Quit Help DC 1985-1993. ChiWriter 4.20b. Licensed to * 16:35

Рис. 27: Текст, восстановленный с грамматическими пометами

- 3. Подготовить и просмотреть указатель:
 - а) Сортировать указатель:
 Выборка Сортировка [выбрать текст, используя клавишу

пробела Space] – Enter [указать приоритеты сортировки, использовав нумерацию] (рис. 28).



Рис. 28: Подготовка полного указателя: указание приоритета сведений при сортировке

Тексты База данных Выборка Указатели Конкорданс Сервис Справка Выход КЯТАLOGI Отн 1 V 3 Форма Подсчитывать встречаемость 3 Форма [X] Преобразованная [] Этимологическая [] Этимологическая [] Этимологическая [] Осоременная [] 1 Начальная 2 []
2 Часть речи [Х] Признаки [Х] [Х] Выводить координаты ОК <mark>Сапсе 1</mark>



 b) Подготовить указатель: Указатель – Chi-форма указателя [выбрать текст] – [заполнить поля, использовав нумерацию и отметив необходимые сведения] (рис. 29) – ОК (результат рис. 30).

1:BUFF.CHI	STANDARD	INS GRID	DBL	V:11.64cm H:0.00cm	PG:3
абню		2 нар	2	абне <mark>↓</mark>	¢⊲
				Å ⊑HI€ <mark>⊯</mark> ,	Ļ
ABBA		2 сущ	2	à Bà 🛓	j.
				ABBA-	÷
ARFAFRA		1 пра	1	• • • •	÷
		1 11177			÷
авраам[?]		1 прл	1	∧ • :• —	ب
аврамль		1 прл	1	аврана	ل ہ 1
аврамъ		1 сущ	~ 1	аврана;	Ļ.
авраньскъ		4 прл	4	абращи ::	Į.
				, Авральстви	÷
				1 T	
				A SPANSE I BO	
				авраньстъ	له
агрнны		1 прл	1	агрнны.	
Mark Edit Rea © HSDC 1985-199	d Write 3. ChiWrit	Layout Vie er 4.20b.	w Opti License	ions New Print Spell Quit ed to ". "	Help 16 33

Рис. 30: Подготовка полного указателя: результат

8. Создание выборки(1)³

А. Подготовка выборки(1) до заполнения базы данных

I. Выполнить пп. 1–10 инструкции 2. Создание полного указателя текста. II. Действия пользователя.

1. Указать условия выборки:

Выборка – Подготовка выборки(1) – Enter – Листы [укажите листы] – Enter – Формы [укажите образец для выборки в поле Текстовая форма, например, *аго] (F1 – переключение на латинский алфавит, Alt+F1 – переключение на кирилловский алфавит, *– любое количество знаков, для удаления символов используйте клавишу Space) – Esc – Y (да) – Выполнить (рис. 31, рис. 32)

³ Режим (1) имеет ограничения на значения образцов, в нем отсутствуют возможности дальнейшей работы с результатами выборки.

ексты	База	данных	Выборка	Указатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
				Отказ				
				Формы Выполнить				
				OK	Cancel			

Рис. 31: Выборка(1): меню выборки

6 = 1 "	STANDARD.eft
Ввод значений для	выборки по формоуказателю
Такстарад Хариа	- #320
текстовая форма	- xa lo_
Преобразованная	-
Нормированная дррус.	-
n	
нормированная стслав.	-
Современная	-
Праформа	-
Начальная нормырованная	-
Начальная текстовая	
Часть печи -	FN6 -
FN2 -	FN7 -
FN3 -	ГП8 -
FN4 -	ГП9 -
FN5 -	LUIG -

Рис. 32: Выборка(1): ввод образца в поле «Текстовая форма»

2. Просмотреть выборку: Выборка – Просмотр

В. Подготовка выборки(1) после заполнения базы данных

- I. Выполнить пп. 1–10 пошаговой инструкции 2. Создание полного указателя текста.
- II. Действия пользователя.

1. Указать условия выборки:

Выборка – Подготовка выборки(1) – Enter – Листы [укажите листы] – Enter – Формы [укажите образец для выборки в любом поле, например, *аго в поле текстовой формы и грамматические пометы искомой части речи] (F1 – латинский алфавит, Alt+F1 – кирилловский алфавит, F2 – русский алфавит, передвижение по полю – \rightarrow и \leftarrow , передвижение между полями – $\downarrow \uparrow$, удаление символов – клавиша пробела) – Esc – Y (да) – Выполнить (рис. 31, рис. 32, рис. 33).

	font	RUSSIA	N.eft		
BB	од значений	дия выборі	ки по фор	моуказателю	
Текстовая фо	рма	-	¥E		
Преобразован	кая	-			
Старославянс	кая	-			
Этимологичес	кая древнеру	усская-			
Современная		-			
Праформа		-			
Начальная эт	чмологическа	- ке			
Начальная те	кстовая	-			
Часть речи -	САЙ	ГПб	-		
гп2 -	муж	FN7	-		
ГП З -	е́д	ГП8	-		
гпа -	3B	ГП9	-		
F N 5 -	—	FNI (8 -		

Рис. 33: Выборка(1): ввод образцов в нескольких полях

2. Просмотреть выборку: Выборка – Просмотр

9. Создание выборки(2)⁴

А. Подготовка выборки(2) до заполнения базы данных

I. Выполнить пп. 1–11 пошаговой инструкции 2. Создание полного указателя текста.

⁴ Режим имеет расширенные возможности для работы с образцами; в нем реализована возможность работы с подготовленными выборками.

II. Действия пользователя.

 Выбрать данные, внесенные в каталог, и указать условия выборки: Выборка – Подготовка выборки(2) (для выбора данных используйте клавишу пробела Space) – Enter – Листы [укажите диапазон выборки] – Enter – Шаблон [укажите образец для выборки в поле Текстовая форма, например, *аго] (F1 – переключение на латинский алфавит, Alt+F1 – переключение на кирилловский алфавит) – Esc – Y (да) – Выборка [введите комментарий для выборки] – Enter – Esc (рис. 34, рис. 35)



Рис. 34: Выборка(2): указание диапазона выборки

[Тексты	База	данных	Выборка	<mark>У</mark> казате <i>л</i> и	Конкорданс	Сервис	Выход	0 системе
1	KATALOG	1 0	гметка	1	——————————————————————————————————————	.og1 ———— Пр	имечание		
1	1	1		Полный	указатель	ПМ			
١									
	Фай. Раш	л резу Фрийа	ультата	содержит :	155 записей	R aalE			
1	B p.	абоче	ыздегс И директ	ории: с:/	user\texts	.pu/ .pu/			
	Вве. Выб	дите I Орка I	примечан из ПМ, с	ие к Вашен л. 1 об.	му файлу (7 стр-ка 1 п	Ш символов): о л. 2 л. ст	р-ка 14		
			08 -	Cance	1				
		_		June					
1									
i									
	Зыберите	1 of IANHI	1 ые для р	аботы					

Рис. 35: Выборка(2): ввод комментария

2. Отсортировать выборку:

Выборка – Сортировка [выберите данные для сортировки, исполь-

зуя клавишу пробела Space] – Enter [введите значение *l* в поле «Форма»] – Enter [введите комментарий для сортированной выборки] – Enter [на вопрос «Отсортируем еще что-нибудь?» ответьте «Heт» – Cancel] – Enter (рис. 36)



Рис. 36: Выборка(2): ввод комментария для сортированной выборки

III. Подготовить выборку для просмотра (см. пп. 12–16 инструкции 2. Создание полного указателя текста) или произвести с нею необходимые действия (см. инструкцию 10. Работа с выборками(2)).

В. Подготовка выборки(2) после заполнения базы данных

- I. Выполнить пп. 1–11 пошаговой инструкции Создания полного формоуказателя текста.
- II. Действия пользователя.
 - 1. Выбрать данные, внесенные в каталог, и указать условия выборки:
 - Выборка Подготовка выборки(2) (для выбора данных используйте клавишу пробела Space) – Enter – Листы [укажите диапазон выборки] – Enter – Шаблон [укажите образец для выборки в необходимом поле, например, *аго] (F1 –латинский алфавит, F2 – русский алфавит, Alt+F1 – кирилловский алфавит) – Esc – Y (да) – Признаки [выберите грамматические признаки, используя клавиши пробела Space, табуляции Тав и листания страниц Page Down / Page Up] – Enter – Выборка – Enter [введите комментарий для выборки] – Enter – Esc (рис. 34, рис. 35, рис. 37).
- III. Отсортировать выборку, выполнив п. II. 2 инструкции 9. Создание выборки(2): Подготовка выборки(2) до заполнения базы данных.

HCTPYKIL

IV. Подготовить выборку для просмотра (см. пп. 12–16 инструкции 2. Создание полного указателя текста) или произвести с нею необходимые действия (см. инструкцию 10. Работа с выборками(2)).



Рис. 37: Выборка(2): выбор грамматических помет

10. Работа с выборками(2)

- I. Создайте необходимые для работы выборки, выполнив п. II. 1 инструкции 9. Создание выборки(2) необходимое количество раз.
- II. Действия пользователя.
 - 1. Выберите данные для суммирования, нахождения разности или пересечения:

Указатели – Работа с данными – Разность [выберите данные, используя клавишу пробела Space] – Enter [укажите поля, над которыми будет проводиться операция, используя клавиши передвижения курсора ↑↓ и пробела Space] – Enter [введите комментарий для каждого из полученных результатов] – Enter (рис. 38, рис. 39, рис. 40).

	🛛 Система	обработки дре	внерусск					_ 🗆 🗵
Γ	Тексты	База данных	к <mark>В</mark> ыборка	У казатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
Г		1		——————————————————————————————————————	.og1			[°]
ш	RHIHLUGI	. Отметка	011 4		l Ip	имечание		÷
ш	5	1	HII_C	20 1 1 1_	40 2 0			
ш	2	N	Mank	, MH, 1.1.1 ⁻	10.2.7	agolouok	- Loann)	
ш	4		I Loann	KA 11 1 1	3-25 4 18	agorovor	i i danni z	
ш	ŝ		Luka -	KA. 25.4.24	-26.3.23 (za	aujunk	- Inann)	
ш	Ğ	4	Ioann	. KA. 26.3.2	4.2-30.3.1			
ш	2	Ĵ	Ioann	, KA, 30.3.2	.2-31.1.4 (z	agolovok	- Ioann)	
ш	8	1	Ioann	, KA, 31.1.5	-32.2.23			
ш	9		 Matf, 	PA, 32.3-35	.1.9			
ш	10		Matf,	KA, 35.1.10	-35.4.26			
ш	11		Matf,	PA, 36.1.1.	1-37.3.9			
ш	12		Matf,	KH, 37.3.10	1-38.1.26			
ш	13		matt,	PH, 38.2.1.	1-40.1.21			
ш	- 무운		Matr.	NH, 40.1.22	-42 4 40			
ш	16		Matt	VO 42 4 11	1-44 2 17			
I	17		Matf.	PA 44 3 18	1-47 1 17 1			
I	18		Matf.	KA. 47.1.17	2-48.1.1.2			
I	19		Matf.	PA. 48.1.1.	3-50.4.8.2			
	20		Matf,	KA, 50.4.8.	3-51.3.16			T
Ľ		9 of 149 =						
П	робел —	выбор/отмен	на выбора	данных; Ente	r – продолжи	ть; Езс	- выход	

Рис. 38: Работа с выборками(2): выбор данных

Примечания:

- 1. Сложение используется для получения суммы единиц двух и более текстов/фрагментов/выборок.
- 2. Пересечение используется для нахождения идентичных единиц в двух текстах/фрагментах/выборках.
- 3. Разность представляет собой данные, содержащие неповторяющиеся единицы двух исходных текстов/фрагментов/выборок.

<u>civ</u>	Система	обработ	ки древн	ерусск					_ 🗆 🗵
T	ексты	База д	анных	Выборка	<mark>У</mark> казатели	Конкорданс	Сервис	Справка	Выход
K	ATALOGI	1 Отм	-		Ratal	og1			
ĸ	ATALOG 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 7 18 9 20	Отн 	Ис	КАТЬ СОВП [X] Фор [] Пре [] Эти [] Эти [] Эти [] Тач [] Пра [] ГФЗ []] ГФЗ [] ГФЗ []] [] ГФЗ []] [] [] [] [] [] [] [] [] [адения по: на образованна нологическа нологическа нол. древне ременная форма альная 1 альная 2 ть речи	я я русская Сё		oann) ann) oann)	ä

Рис. 39: Работа с выборками(2): нахождение разности двух выборок





2. Отсортировать результаты работы:

Выборка – Сортировка (см. п. II. 2 инструкции 9. *Создание выбор*ки(2))

- 3. Подготовить и просмотреть отсортированные результаты работы:
 - a) в редакторе ChiWriter:
 - (1) Подготовить:

Указатели – chi-форма указателя [введите условия формирования указателя] – Enter (рис. 41)

(2) Просмотреть:

Пуск – Программы – Система обработки древнерусских текстов – ChiWriter – Alt+R – D [загрузить файл Buff.chi в директории c:\user\texts\pm\] (рис. 42).

Примечание:

Файл Buff.chi является временным и заменяется новым при повторном создании указателя.

b) в программе MSExcel:

выполнить пп. 12–16 инструкции 2. Создание полного указателя текста (рис. 43)



Рис. 41: Подготовка выходной формы: ввод условий для вывода

	STANDARD OVT GRID DBL	V:3.18cm	Н:0.76см	PG:1
ي. م	1 1-1-1			
а	1 1-1-2			
â·	1 4-1-16			•
â:-	1 65-2-12 🕨			•
AT NIA	1 2-2-11			•
адамь,	1 68-1-17			•
, <u> </u>	1 3-1-11			•
, <u>,</u> аньганъ,	1 66-1-7			•
ACE	1 1-1-8			•
аше	1 4-1-7			•
аще	1 4-1-1			•
Ба	1 2-1-17			•
<u> </u>	1 2-2-11			-

Рис. 42: Просмотр выборки в редакторе ChiWriter

Micr 🔣	osoft Excel - BUFF					_ 8 ×						
₫ @a	йл Правка <u>В</u> ид Вст <u>а</u> вка Фор <u>м</u> ат С <u>е</u> рвис	<u>Д</u> анные <u>О</u> кно <u>С</u> пра	вка Acro <u>b</u> at			_ 8 ×						
] 🗅 [💁 🗠 → 🖙 → 🏙 200% 🔹 🐥 Putia	ata 🔹 8	• ЖКЦ	F = = = *	*,8 ;49 🖂 • 🥭 •	• <u>A</u> • • •						
2	3											
/												
	А	В	С	D	E	<u> </u>						
1	A	4	1-1-1,1-1-2	,4-1-16,65-2	2-12,							
2	AF HIA	1	2-2-11,									
3	адамъ	1	68-1-17,									
4	АНГ А ЪІ	1	3-1-11,									
5	аньг л'м ъ	1	66-1-7,									
6	ACE	1	1-1-8,									
7	ашт€	1	4-1-7,									
8	аще	1	4-1-1,									
9	БА	5	2-1-17,2-2-	11,66-2-3,6	8-1-10,69-1-	15,						
10	БАГАТЬНО	1	2-2-2,									
11	ΕΓΟΓΛΑ (€	2	1-2-16,2-2-	10,								
12	бгодъхновене	1	3-2-10,									
13	безаконьнин	1	4-1-17,			-						
Готова)				NUM							

Рис. 43: Просмотр выборки в программе MSExcel

11. Разделение текста на фрагменты

- I. Выполнить пп. 1–11 пошаговой инструкции 2. Создание полного указателя текста.
- II. Действия пользователя.
 - 1. Выбрать текст, внесенный в каталог, и указать координаты начала и конца каждого из фрагментов:

Выборка – Подготовка выборки(2) [выберите текст, использовав клавишу пробела Space] – Enter – Листы – Enter [введите координаты начала и конца фрагмента] (рис. 34) – Enter – Выборка [введите комментарий] – Enter [выберите текст] – ... – Esc

2. Произвести при необходимости объединение фрагментов, суммировав их, пп. II. 2 инструкция 10. Работа с выборками(2).

12. Набор древнерусского текста и его разметка в редакторе ChiWriter

Шрифты

1. Использование шрифтов

Набор текста осуществляется с помощью нескольких шрифтов: Kirill1, Ktitl, Knotch и др.

Просмотр активного в данный момент шрифта осуществляется нажатием клавиш Alt+F. Повторное нажатие Alt+F убирает изображение клавиатуры с экрана (рис. 44).

1:PM1-40 .CHI KIRILL INS GRID TRI	V:3.39cm H:0.76cm PG:1
~ W ! M @ M # W S M / E ^ A M & W + v	• • </th
Н ^Ч Б Н А Ї В Б Š, Š, К [°] А.С Т А го « пр [°] ка і нерецина г ба щ. п [°] Б, а водяпрошьда с пръждезъданнатипроповъдьно щуръвалит е стъб заязакома прр [°] капома за нъвъпна. нзбавнтеляба с В'съхъ разаниепръждеприниъ пома шленияти движенияпръдъзъра о̀не́	Экран клавиатуры
c=== Mark Edit Read Write Layout View Options New I © HSDC 1985-1993. ChiWriter 4.20b. Licensed to "	: =⊐ Print Spell Quit Help ∗ <u>18 22</u>

Рис. 44: Подготовка текста: экран редактора ChiWriter

Для переключения со шрифта на шрифт используются клавиши F1, F2...; Ctrl+F1, Ctrl+F2...; Alt+F1, Alt+F2...; Shift+F1, Shift+F2..., название шрифта показывается в верхней части экрана.

Если нужный шрифт недоступен, то он загружается на место одного из имеющихся шрифтов. Необходимый шрифт должен находиться в директории, где находятся программные файлы ChiWriter (файлы с расширением *.eft).

Замена шрифта осуществляется нажатием клавиш Alt+O – F [найти заменяемый шрифт] – Read [найти необходимый шрифт] – Read. При этом все знаки удаленного шрифта в текстовом файле автоматически заменяются на знаки вновь поставленного. При перезагрузке редактора замену шрифта проводят вновь. Расположение шрифтов в редакторе описано в файле config.par.

2. Имена и раскладка шрифтов

Шрифты для набора древнерусского текста:

KIRILL, KIRILL1 – KIRILL5 (Alt+F1, Alt+F2...) – однознаковые буквы кириллицы (раскладку см. рис. 45);

KLIGAT (Alt+F6) – лигатурные (диграфные) буквенные знаки (раскладку см. рис. 46);

KOVERC (Alt+F7) – надстрочные буквы (раскладку см. рис. 47);

KOVERL (Alt+F8) – надстрочные небуквенные знаки (раскладку см. рис. 48);

КТІТL1, КТІТL2 (Alt+F9) – титла (раскладку см. рис. 49);

КNОТСН (Alt+F10) – строчные небуквенные знаки (раскладку см. рис. 50);

ККОД (Ctrl+F9) – маркеры (разделители текста) (раскладку см. рис. 51);

GLAGOL (Ctrl+F10) – знаки глаголицы (раскладку см. рис. 52);

KNOTE (Ctrl+F8) – нотные знаки (раскладку см. рис. 53);

KVAR – вариантные буквы (в настоящее время не используется).

Примечание:

Шрифт ККОD1 используется для замены маркеров шрифта ККОD на знаки, не отражаемые на экране и на печати.

1:PM	1-40	ð	CI	١I		K:	[R]	(L)	Ĺ		I	IS	GI	SI)	T	εI								٧	3.	39	CM		H:0.7	6cm	PG:1
		~	۷	!	A	6	ĥ	Ħ	3	\$	A	Z	E	^	A	&	W	×	0	(S)	S		Ð	ŧ	¥	: 1				
		٠	۷	1	M	2	R	3	75	4	Ø,	5	Æ	6	Ø	7	ω	8	0	9	s	0	s	-	8	=	ş	۱y	Z			
					Q	1	μ	Ч	E	Y	R	к	T	e	Y	N	U	Г	ī	Ш	0	Ψ	P	3	ł	X	}	Ъ				
L					q		ш Ф	4	le No	Y D	r B	F	ር አ	е G	H	N H	D	Л	1	Ш	ο λ	Ψ L	р Л	3	ж	X	ь	8				
L						a	é	s	ъ	ã	в	f	λ	ĝ	п	ĥ	p	j	0	k	۸	ĩ	A	;	ж	,	ъ					
L							Z	٨	Х	Y	С	С	۷	ų,	B	Н	N	Т	М	Ь	<	Б	>	Ю	?	٨						
							z	۸	x	Ŷ	C	С	۷	ų	b	н	n	т	M	ь	,	Б	•	Ю	/	ሕ						

Рис. 45: Набор текста: раскладка клавиатуры кирилловских знаков



Рис. 46: Набор текста: раскладка клавиатуры лигатур и диграфов



Рис. 47: Набор текста: раскладка клавиатуры надстрочных букв

1: PM1-40	. CH	I	K	D¥E	RL		1	INS	G	RII)	T	11								۷:	3.	39)cm	1	H:	0.	76	CM	Pe): 1	
~	~~~	!	" e	η	#	7	\$ '	Ίz	2	^	•	&		×	7	(2)	s		-	+	+	;	^							
•	۳	1	" 2	١	3	٢	4 `	5	2	6	^	7	\sim	8	¢	9	2	0	s	-	-	=	2	١	z							
		1	٥ŗ	μ	,	E	ျ	Rź	T	0	Y	Ĵ	U	ć	i	,	0	s	Р	2	{	,	}	,								
		Ľ	¶	W	- c	e \	<u>. 1</u>	् जाल	t	C	ų	н	끳	Ţ	<u>1</u>	r	0	Ţ	p		Ļ		ļ	Ľ								
			a	JJ	S	\cdot	ď`	۱ f	ı	ď	~	h	1	i	•	k		ī	:	÷	,	,	٠									
				Z	, a	X	<u> </u>	27	۷	~	B	1	N	"	М	٠	<	•	>	÷	?	•										
				z	<i>a</i>	х	<u>)</u>	c `	۷	•	b	1	n	1	M	×	,				/	,										

Рис. 48: Набор текста: раскладка клавиатуры надстрочных знаков

HABOP TEKCTA



Рис. 49: Набор текста: раскладка клавиатуры титл

1:PM1-4	0	CH	II		K	10	TC	H		I	łS	G	<u>s II</u>)	TI	8I.								۷	: 3.	. 39)cm		H:0	0.7	бсм	I	PG:1
	~		!	3	6	£	#	s	\$		Z		^	~	&	X	¥	т	(۰)	Ι	_	-	+	/	1						
	Ľ		1	Ë	2	3	3	s	4	_	5	_	6	^	7	*	8	ı	9	-	0		-	-	=	_	\mathbf{N}	ς.					
				Q q	0	W W) C	E e) (R r	۲ ۲	T t	1	Y y	-	U u	₽ ₽	I i	× +	0 0	$\hat{}$	P p	< >	{ [נ נ	} 1							
					A a	0	S s	0	D d	2	F f	_	G q	Ξ	H h	sς	J i	•	K k		L 1		:	::	,	÷							
						Z		Х	-	С		۷		B		Ν		M	,	<		>	>	?	8								
						z		X		C	-	۷	~	p		n		M	,	,		•	2	/	?								

Рис. 50: Набор текста: раскладка клавиатуры небуквенных знаков в строке

1:PM1-40CHI KK	KOD INS GRID	TRI	V:3.39cm H:0.76cm PG:1
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	# \$ 7 ^	8 * (_w) _v	
· _M 1 + 2	× 3 4 5 6 -	7 8 9 6	$ = \chi_{\perp} $
Q	WERITY		
<u>q</u> .⊸	w_△ e_▲ r t_∖y_	<u> < u i = o = p </u>	
A	S D F _o G	H → J L K ⊨ L :	• " ?
a	vs_df_g_	<u>h </u>	* ' 2
	Z X C V B	e N ∧ M ⊾ < ◇ > ↔	? 。
	z → x ⊥ c v • b	[n ↓ m ⊿], + · +	1

Рис. 51: Набор текста: раскладка клавиатуры маркеров текста

1:PM1-40CHI	GLAGOL	INS GRID	TRI	V:3.39cm	Н:0.76см	PG:1
 ∼ 7⊱ I	2 B 4 B 6		20 × () 3	ð + !	1	
• § 1	£ 2 £ 3 4	A 5 9 6	708 9 08-	$\Phi = 1$		
	Q 7 W 9 E 9	RATJY	PU%IW0%P%	{b}}\$	1	
	<u> q </u>	¦r ≯t ∋ y	<u> </u>	[b] \$		
	A 🕸 S 🕹 D	9 F + G P	H b J 9 K & L & :	X " A		
	a ¶ s d	<u>" p T T q T</u>	<u> h b j J k # l # ;</u>	8,8		
	Z & X 8		Ö N 10 M 9 < 10 N	? JL		
	Z & X 3	C A V A D	o n w m ə , ¤ . r	1 2		

Рис. 52: Набор текста: раскладка клавиатуры глаголических знаков

1:PM1-4	ac	HI		KN	101	E			INS	6 G	SII)	TR	I							۷:	3.	39	CM		H:	0.	76	CM	PG	: 1
· ·	~	!		6		#		\$	7	:	^		&		+	()		_		+			7						
1	•	1	2	2	3	3		4	5	i٢	6	\sim	7	~ 8	ક ધ્	9	S	0	5	-	۲.	=	9	٧, ٩	1						
1			Q		μ		E]	R	T	_	Y		U			0		Р		ł		}	7	_						
1			q	"	Ψ		е	1	r	t	-	Ч		u	` i		0		p		E]	<u>ا</u> ا							
1				A		S		D	F		G		Η	Τ,	l.	K		L		:			Т								
1				a	2	s		d	f		q		h	Ι.	i '	k	1	1		;	<u>۱</u>	,									
1					Z		Х		C	V		B		N	M		<		>		?		_								
					z		х	- h	C	V		b		n	m		١,				7										
1					-	_	-				_	-	_							_											

Рис. 53: Набор текста: раскладка клавиатуры нотных знаков

Шрифты для набора современного текста:

STANDARD – стандартный латинский шрифт (раскладку см. рис. 54);

1:PM1-40)	CH	łΙ		S1	۲A۲	ID ∕	4R])	IN	IS	GR	II)	T	εI								۷	: 3.	. 39)cm		H:6	0.7	76 c	M	PG:	1
	~	~		1	ß	ß	Ħ	#	¢	¢	7	7	~	^	2	2	¥	¥	1	(1	1			1	1								
	•	۰	i	i	2	2	3	3	4	4	ŝ	ŝ	6	6	7	7	8	8	ò	ò	ó	ó	-	Ξ	=	=	÷,	1						
'			_	Q	Q	μ	Ŵ	Ē	Ē	R	R	T	T	Y	Ŷ	Ū	U	Ι	Ī	0	0	P	Р	{	{	}	}	_						
				q	q	w	w	e	е	r	r	t	t	Ч	Ч	u	u	i	i	0	0	p	p	I	1	1]							
					A	A	S	S	D	D	F	F	G	G	H	H	J	J	Ķ	Ķ	L	L	:	:										
					a	a	S	S	d	d	<u>t</u>	t	<u>q</u>	<u>q</u>	h	h	.1	.1	k	k	1	T	;	;	Ľ,	_								
1						Z	Z	X	х	С	C	۷	۷I	В	В	N	Ν	M	М	<	<	>	>	?	?									
1						z	z	х	х	C	C	v	۷	b	b	n	n	m	M	١,	,			1	1									

Рис. 54: Набор текста: раскладка клавиатуры латинского алфавита

BOLD - стандартный латинский полужирный шрифт;

UNDERLIN – стандартный латинский подчеркнутый шрифт;

ORATOR – стандартный латинский увеличенный шрифт;

LINEDRAW – для оформления таблиц;

RUSSIAN – русский шрифт (раскладку см. рис. 55);

1:PM1-40CHI R	USSIAN INS	GRID TRI	V:3.39cm H:0.76cm PG:1
■ 	"#/\$-7	· ^ & * · (?) %	
·) 1 I 2	2 3 3 4 4 5	5 6 6 7 7 8 8 9 9 0 0 -	$ - = \cdot \cdot $
ОЙ	WUEYRK	ТЕҮН ОГІШ ОЩ РЗ	3 (X Y B
[qй	wцеугк	tе ун цг іш ощ рз	з [x] ъ
A	Φ S M D B F	А G П Н Р Ј О К Л Ц Д :	Ж "Э
a	ф s ы d в f .	agnhpjokлlд;	ж 'э
-	ZAXYCC	V M B И N T M b < Б > Ю] ? №
	Z A X Y C C	v м b и n т м ь , б . Ю	0 / §

Рис. 55: Набор текста: раскладка клавиатуры современного русского алфавита

RUSBOLD – русский полужирный шрифт;

RUSUNDER – русский подчеркнутый шрифт;

RUSORAT – русский увеличенный шрифт;	T
GREEK – греческий алфавит (раскладку см. рис. 56).	S
1:PM1-40CHI GREEK10 INS GRID TRI V:3.39cm H:0.76cm P6:1	T F
$ \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	HAROP
z ζ × ξ c χ ν φ b β n ν m μ , ¢ . ` / ´	

Рис. 56: Набор текста: раскладка клавиатуры древнегреческого алфавита

Правила набора текста

Положение знаков текста

1. Строчные буквенные и небуквенные знаки ставятся в строке, например: ж се азъ - --

2. Надстрочные буквы, знаки и титла ставятся в положении над строкой. Для этого курсор поднимают на один, два или три уровня вверх Ctrl+Page Up, 1 нажатие – 1-й уровень подъема (1/4 высоты знакоместа); 2 нажатия – 2-й уровень подъема (1/2) и т.д. (рис. 44).

Если надстрочный знак ставится строго над знаком в строке, то ввод знака производится в режиме OVT; если между знаками, то в режиме INS (режимы меняются с помощью клавиши Insert). Например: Ба (OVT) и Ба (INS). При печати во втором случае титло встанет между сдвинутыми буквами.

Надстрочные буквы и небуквенные знаки ставятся на 1-м уровне подъема: прокъ кожію. Для точного размещения надстрочных небуквенных знаков (шрифт Koverl) над буквенными символами в строке каждый надстрочник имеет 3 варианта размещения по горизонтали: левый, средний и правый (рис. 48).

В редакторе ChiWriter есть возможность набора составных (наложенных друг на друга) знаков. Для этого в режиме OVT необходимо: набрать первый знак – Ctrl+O – второй знак. Таким образом можно ввести несколько надстрочных знаков над буквой.

Титла ставятся на 1-м надстрочном уровне, если они небуквенные: гь, и на 3-м надстрочном уровне, если они буквенные: пъ.

внимание!

Следует учесть, что если надстрочные буквы, надстрочные знаки и титла поставлены над последней буквой слова, то при работе Системы эти знаки могут быть исключены из состава слова: словоформа ма может быть неправильно разделена – ма . Для предотвращения ошибки такие слова следует маркировать иначе: знак конца слова необходимо ставить не под последней буквой, а после всего слова – ма .

3. Маркеры конца слова, конца страницы/столбца, листа и др. ставятся на 1-м подстрочном уровне (Ctrl+Page Down) (рис. 57).

Маркировка текста

Разделение текста на словоформы, листы, страницы/столбцы и другие значимые для Системы единицы производится специальными маркерами (шрифт Kkod – Ctrl+F9).



Рис. 57: Подготовка текста: маркировка

Маркер конца словоформы Δ (лат. w шрифта Kkod) ставится под последней буквой словоформы на 1-м подстрочном уровне (за исключением случаев типа \widehat{Max}_{Δ}) в режиме OVT (рис. 57).

Маркер буквы, являющейся одновременно концом предыдущей словоформы и началом следующей (лат. е шрифта Kkod), ставится в 1-м подстрочном уровне в режиме OVT под данной буквой (рис. 57).

Маркер конца страницы или столбца • (лат. f шрифта Kkod) ставится в конце последней строки страницы или столбца на 1-м подстрочном уровне под пустым местом в строке: уроднвъ • є • ж є м у дръ • (рис. 57).

Маркер конца листа . (лат. v) ставится в конце последней строки листа на 1-м подстрочном уровне под пустым местом в строке: къ.оно.нродъчетвьр. Ставится только этот один знак, т.е. знаки конца страницы или столбца при этом не нужны (рис. 57).

Маркер цифры + (лат. 1 шрифта Kkod) ставится на 1-м подстрочном уровне в режиме OVT под цифрой: въс $\hat{\rho} \in \tilde{a}_{+} \cdot \hat{\mathbf{N}}_{\pm} \div ($ рис. 57).

Маркер номера листа или страницы (пагинация) ₊ (лат. 1 шрифта Kkod) ставится на 1-м подстрочном уровне в режиме OVT под номером (рис. 57).

Маркеры текста на поле (лат. * и 8 шрифта Kkod) ставятся в строке соответственно до начала и после конца текста на поле (рис. 57). Этим маркером целесообразно отмечать и иные включаемые в текст фрагменты, например: нумерацию листов, страниц и колонок, нужные пользователю примечания и т.д. Все эти фрагменты будут игнорироваться при создании указателей, но останутся в текстовом файле.

Правила разделения текста на словоформы

Существительные, прилагательные, причастия с начальным не разделяются.

Глаголы с постпозитивным, контактно расположенным см не разделяются: женмщюмусм, уподобнсм, но см мыннты.

Местоимения, союзы, наречия с последующим контактно расположенным же даются одной словоформой: мже, негоже, мкоже.

Разделяются части предложно-падежных форм существительных, имеющих обстоятельственное значение: кънстниж, къслъдъ.

Необходимые в работе команды редактора ChiWriter

Выделение текста – Alt+M, отмена выделения – повторное нажатие Alt+M.

Макрокоманда – Ctrl+D, позволяет «привязать» несколько действий к имени или любой клавише (макрокоманда); вызов таблицы с именами макрокоманд – Ctrl+K; запись файла с введенными макрокомандами: Alt+O – Alt+K – Write.

Поиск - Ctrl+S, повторение поиска - Ctrl+L.

Замена – Ctrl+R; после выполнения указывается количество произведенных замен.

Примечание:

Подсчет произведенных замен осуществляется не всегда корректно, если параграфы файла имеют параметр Grid и если заменяется сразу несколько символов разных шрифтов и на разных строчных уровнях.

Наложение символов – Ctrl+O.

Отмена предыдущего действия – Grey * на цифровой клавиатуре.

Поиск страницы – Ctrl+G.

Переключение в другое окно – Alt+1, Alt+2 и т.д.

Запись в буфер – Alt+D (осуществляется с выделенным текстом).

Вставка текста из буфера в положении курсора - Ctrl+P.

Форматирование параграфа - Ctrl+F.

Форматирование документа (поля) – Alt+L – D.

Подготовка текста для работы с ним в Системе

Каждой отдельной строке рукописи должна соответствовать одна строка компьютерного набора в формате абзац.

Между строками текста не должно быть пустых строк.

Текст, расположенный в оригинале в два столбца, набирается в один столбец (рис. 58).

Набирать текст следует в формате FULL SGL: Ctrl+F – Format: Full, Spacing: Single – OK.



Рис. 58: Набор текста: расположение страниц и текста на поле

Однако после набора для работы в Системе весь текст должен иметь иное форматирование:

a) в формате GRID TRI[PLE]: выделить весь текст – Ctrl+F – Format: Grid, Spacing: Triple – OK (рис. 59);

б) в тексте проставляется знак конца строки / (лат. – шрифт Standart):

вуженащюмуса./

• ё• жебашеШинхъоу/

роднкъ. Е. жемудръ. /

ВНИМАНИЕ!

Знак / должен заканчивать строку.

в) Отсутствующие строки, страницы/столбцы, листы отмечаются следующим образом:

 Ψ_{Δ}

 $\psi_{\Delta \ o}$

ΨΔ•

Маркировка производится не использующейся (или редко использующейся) в рукописях буквой ψ шрифта Kirill, на 1-м подстрочном уровне под ней (в режиме OVT) ставится маркер конца слова Δ ; далее – пробел, потом на 1-м подстрочном уровне – маркер конца листа . или страницы/столбца $_{0}$.



Рис. 59: Подготовка текста: установка параметров абзаца

Обозначение пустой строки не требует постановки пробела и маркеров конца листа и страницы (столбца). Вместо буквы ψ условно может стоять любая другая не использующаяся в рукописи буква шрифта Kirill.

Подобная маркировка позволяет правильно производить автоматический подсчет листов, страниц/колонок, строк при формировании координат словоформ.

Система обработки древнерусских текстов: Руководство пользователя

В.А. Баранов, О.В. Зуга, А.Н. Миронов, А.Л. Миронов, О.И. Пуленков, Е.В. Рябова

Отпечатано в авторской редакции с оригинал-макета заказчика

Подписано в печать 25.12.2003. Тираж 50 экз. Заказ № 2539

Типография Удмуртского госуниверситета. 426034, Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4

Почтовый адрес лаборатории: 426034, Ижевск, ул. Университетская, д. 1, корп. 2, ауд. 117. Электронные адреса для контактов: baranov@udm.ru, baranov@uni.udm.ru